

2. Гак, В. Г. О сопоставлении в структурном и функциональном плане / В. Г. Гак. – ИЯШ, 1975. – С. 85–95.

3. Grammaire Larousse du XXe siècle. – Warszawa : Panstwowe Wydawictwo Naukowe, 1999. – 438 p.

4. Maloux, M. Dictionnaire des proverbes, sentences et maxims / M. Maloux. – P. : Larousse, 2006. – 656 p.

5. Rey, M. Dictionnaire des expressions et locutions figurées / A. Rey. – P. : Robert, 2003. – 1087 p.

УДК 811.161.1'42'23:398.92

*Е. Г. Панфилова*

### **ВОПРОС О КОММУНИКАТИВНЫХ ФРАЗЕМАХ В ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ**

*В настоящей статье осуществляется обзор лингвистической литературы, касающейся вопроса обозначения коммуникативных фразем. Автором представлено разнообразие терминов для обозначения коммуникативных единиц фразеологии, и определен круг обозначаемых этими терминами явлений (объем понятий) в работах разных исследователей за последние 100 лет.*

**Ключевые слова:** коммуникативная фразема, термин, объем понятия, лингвистическая литература, фразеология, лингвистическая прагматика.

Начало изучения коммуникативных фразем относится к грамматическим исследованиям 1920-х гг. Внимание к разнообразию предложений в синтаксическом плане не раз наталкивало ученых на мысль о том, что в речевом общении существуют готовые фразы: по грамматической структуре это предложения разных типов, при этом они не строятся, а извлекаются из памяти в готовом виде, обладают конкретным значением и употребляются в определенных ситуациях общения. Так, еще О. Есперсен в «Философии грамматики» (1924) делил единицы синтаксиса на формулы и свободные выражения, указывая, что «Ряд единиц языка, причем любого языка, имеет характер формул (*Доброе утро! Как дела?*); иначе говоря, в них никто ничего не может изменить. Разумеется, формулу можно подвергнуть анализу и показать, что она состоит из нескольких слов; но она воспринимается и

трактуются как целое, значение которого может быть совершенно отличным от значений составляющих его слов, взятых в отдельности» [1, с. 16].

А. М. Пешковский в книге «Русский синтаксис в научном освещении» (1927) в разделе о неполных предложениях, анализируя их типы, выделил в особый разряд «стационарные неполные предложения», в число которых включал разнообразные эллиптические пожелания (*Покойной ночи!*, *Доброго здоровья* и т. п.), поздравления (*С Новым годом!*, *С приездом!* и др.) [2, с. 398–399]. Он отделял такие предложения от неполных предложений и относительно их дальнейшего изучения подчеркивал, что «описание их и отделение от обычных неполных предложений относится скорее к фразеологии, чем к синтаксису» [2, с. 399].

В 1953 г. И. А. Попова в работе «Неполные предложения в современном русском языке» выделяет «общеупотребительные и общепонятные формулы речевого общения», которые наряду с другими синтаксическими образованиями живой разговорной речи не относят к неполным предложениям. К общим формулам речевого общения автор относит наполняемые каждый раз соответственно конкретной обстановке соответствующим содержанием предложения типа *Что с вами*, а также лексически установившиеся устойчивые фразеологические сочетания. Среди последних И. А. Попова выделяет предложения в виде формул приветствия и прощания (*Добрый день!*, *Спокойной ночи!*), типических формул приказаний, отдаваемых в определенной обстановке (*Руки вверх!*, *Ни с места!*), а также устойчивые фразы междометного характера [3, с. 123–124].

Н. М. Шанский в 1963 г. разделил всю фразеологию на два больших класса – номинативную и коммуникативную. Коммуникативные фраземы в зависимости от характера выражаемого ими сообщения Н. М. Шанский разделил на две группы. К первой группе он относил коммуникативные фразеологические обороты афористического характера, содержащие в себе какое-либо нравоучение, меткую мысль, несомненную истину или житейское наблюдение и представляющие собой языковое выражение народной мудрости. Это пословицы и «крылатые слова». Вторую группу составляют «разговорно-бытовые речевые штампы, своеобразные присловья к случаю». Н. М. Шанский отмечал, что «их содержание всегда однопланово и тесно связано с речевой ситуацией: *Держи карман шире!*, *Всего хорошего!*, *Ищи ветра в поле*, *Ума не приложу* и др.» [4, с. 73].

В. Л. Архангельский выделил среди многообразия устойчивых фраз (в состав которых автор также включал пословицы, поговорки,

афоризмы, библейские изречения) так называемые «стационарные фразы диалогической речи», в числе которых: а) модальные: *к слову сказать, шутка сказать*; б) междометные с формами «звательного падежа»: *боже мой! господи помилуй!*; в) эллиптические междометные с формами род. пад.: *счастливого пути!, доброго здоровья!, покойной ночи!*; г) междометные, восходящие к заклинаниям: *типун (тебе) на язык!, чтоб (тебе) пусто было!, лопни (мои) глаза!* и др. [5, с. 76]. Именно такие фразеологизмы позже, в 1970-х гг. стали одним из объектов изучения в лингвистической прагматике и коммуникативной лингвистике.

Для обозначения коммуникативных фразем в лингвистической литературе был предложен ряд альтернативных терминов. Г. Бургер в книге «Идиоматика немецкого языка» (1973) говорит об устойчивых оборотах, «которые могут быть описаны только прагматическими категориями» и называет их «прагматическими идиомами» [6, с. 58]. Поскольку не все коммуникативные фраземы идиоматичны, в одной из своих более поздних работ Г. Бургер говорит уже о «прагматических фразеологизмах» [7, с. 105].

В. Зандерс в монографии по теории коммуникации и немецкой стилистике называет прагматические фразеологические обороты (ФО) «коммуникативными формулами» и определяет как «устойчивые формулы, замечания, побуждения, которые язык предоставляет нам в распоряжение для использования в определенных ситуациях» [8, с. 98]. Этот же термин использует и В. Флайшер в своих работах [9, с. 130]. В терминологии К. Даниелс и Г. Поммерин коммуникативные фраземы называются «языковыми схематизмами» [10, с. 572], в терминологии У. Квастхоф – «формульными выражениями» [11, с. 5]. Р. Экерт и К. Гюнтер говорят о «фразеотекстемах» [12, с. 81], Г. Файльке называет коммуникативные ФО «прагматическими формулировками» [13, с. 265].

В немецкой лингвистике особенно популярен термин ‘рутинные выражения (формулы)’. Этот термин в 1981 году ввел Ф. Колмас в книге «Routine im Gespräch. Zur pragmatischen Fundierung der Idiomatik» и использовал его применительно к «выражениям со специфическими функциями для реализации повторяющихся коммуникативных черт» [14, с. 3]. Термин «рутинные формулы (выражения)» позже стал широко использоваться в работах других исследователей немецкой фразеологии [15; 16; 17 и др.] для обозначения «оборотов, которые стали типичными и общепринятыми в определенных повседневных повторяющихся ситуациях в устной и письменной речи» [18, с. 13].

В. Ю. Меликян, рассматривая эмоционально-экспрессивные обороты живой речи, называет их «коммуникемами» [19, с. 3]; в терминологии Р. Ратмайр особая категория вербальных стереотипов, в которую входят формулы приветствия, выражения соболезнования, благодарности, извинения, формулы начала разговора и др., называется «стандартными формулами» [20, с. 63]. Л. Н. Иорданская и И. А. Мельчук называют несвободные сочетания с прагматической функцией «прагматическими фраземами» или «прагматемами» [21, с. 228]. А. Н. Баранов и Д. О. Добровольский включают коммуникативные фраземы в разряд «речевых формул», которые определяют как «идиомы разных структурных типов (преимущественно законченные высказывания) с фиксированной иллокутивной силой или определяющие иллокутивные характеристики речевого высказывания» [22, с. 81]. Разнообразие терминов для обозначения коммуникативных фразем и круг обозначаемых терминами явлений (объем понятий) в работах разных авторов представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Термины для обозначения коммуникативных клише в работах разных авторов и круг языковых явлений, обозначаемых терминами

Работы (по хронологии первой публикации)	Термин	Языковые явления, обозначаемые терминами
1	2	3
Шанский 1963, с. 73	разговорно-бытовые речевые штампы	коммуникативные фраземы, поговорки
Архангельский 1964, с. 76	стационарные фразы диалогической речи	коммуникативные фраземы
Burger 1973, с. 58; 1982, с. 105	прагматические идио- мы; прагматические фраземы	коммуникативные фраземы
Sanders 1977, с. 98; Fleischer 1982, с. 130	коммуникативные формулы	коммуникативные фраземы
Daniels, Pommerin 1979, с. 572	языковые схематизмы	коммуникативные фраземы
Coulmas 1981; Kühn 1983, 1987; Lüger 1992; Stein 1994, 1995; Burger 1998	рутинные формулы (выражения, обороты)	коммуникативные фраземы

Продолжение таблицы 1

1	2	3
Quasthoff 1983, с. 5	формульные выражения	коммуникативные фраземы
Eckert, Günter 1992, с. 81	фразеотексты	коммуникативные фраземы
Feilke 1996, с. 265	прагматические выражения	фраземы
Меликян 2001, с. 3	коммуникемы	часть коммуникативных фразем, эмоционально-экспрессивные обороты живой речи
Ратмайр 2003, с. 63	стандартные формулы	коммуникативные фраземы
Иорданская, Мельчук 2007, с. 228	прагматические фраземы, прагматемы	коммуникативные фраземы, пословицы, поговорки, крылатые слова
Баранов, Добровольский 2008, с. 81	речевые формулы	коммуникативные фраземы, пословицы, поговорки, афоризмы

Как видно из таблицы, объем понятий терминов, используемых для обозначения коммуникативных фразем у разных исследователей различается. Некоторые авторы относят к речевым формулам наряду с фраземами самые разные синтаксические структуры, а также включают в их состав поговорки, крылатые фразы, афоризмы.

### Список использованной литературы

1. Есперсен, О. Философия грамматики [1924] / О. Есперсен ; пер. с англ. В. В. Пасека, С. П. Сафроновой ; под ред. и с предисл. Б. А. Ильиша. – М. : Изд-во иностр. лит., 1958. – 331 с.

2. Пешковский, А. М. Русский синтаксис в научном освещении [1927] / А. М. Пешковский. – 8-е изд., доп. – М. : Яз. славян. культуры, 2001. – 544 с.

3. Попова, И. А. Неполные предложения в современном русском языке / И. А. Попова // Труды / Ин-т языкознания Акад. наук СССР. – М., 1953. – Т. 2. – С. 3–137.

4. Шанский, Н. М. Фразеология современного русского языка [1963] / Н. М. Шанский. – 3-е изд., испр. и доп. – М. : Высш. шк., 1985. – 160 с.

5. Архангельский, В. Л. Устойчивые фразы в современном русском языке / В. Л. Архангельский. – Ростов н/Д : Изд-во Рост. ун-та, 1964. – 315 с.

6. Burger, H. Idiomatik des Deutschen / H. Burger, H. Jaksche. – Tübingen : Niemeyer, 1973. – 117 S.

7. Burger, H. Handbuch der Phraseologie / H. Burger, B. Häcki, A. Sialm. – Berlin; New York : de Gruyter, 1982. – XIV. – 433 S.

8. Sanders, W. Linguistische Stilistik: Grundzüge der Stilanalyse sprachlicher Kommunikation / W. Sanders. – Göttingen : Vandenhoeck u. Ruprecht, 1977. – 201 S.

9. Fleischer, W. Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache / W. Fleischer. – Leipzig : Bibliogr. Inst., 1982. – 250 S.

10. Daniels, K. Die Rolle sprachlicher Schematismen im Deutschunterricht für ausländische Kinder / K. Daniels, G. Pommerin // Die neueren Sprachen. – 1979. – № 6. – S. 572–586.

11. Quasthoff, U. Formelhafte Wendungen im Deutschen: zu ihren Funktion in dialogischer Kommunikation / U. Quasthoff // Germanistische Linguistik. – 1994. – № 5/6. – S. 5–24.

12. Eckert, R. Die Phraseologie der russischen Sprache / R. Eckert, K. Günther. – Leipzig [etc.] : Langenscheidt Verl. Enzyklopädie, 1992. – 176 S.

13. Feilke, H. Sprache als soziale Gestalt: Ausdruck, Prägung und die Ordnung der sprachlichen Typik / H. Feilke. – Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1996. – 363 S.

14. Coulmas, F. Routine im Gespräch: zur pragmatischen Fundierung der Idiomatik / F. Coulmas. – Wiesbaden : Athenaion, 1981. – 219 S.

15. Kühn, P. Die Beschreibung von Routineformeln im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch / P. Kühn // Lexikologie: ein intern. Handbuch zur Natur u. Struktur von Wörtern u. Wortschätzen / D. A. Cruse. – Berlin; New York : de Gruyter, 1987. – S. 830–835.

16. Kühn, P. Pragmatische und lexikographische Beschreibung phraseologischer Einheiten: Phraseologismen und Routineformeln / P. Kühn // Germanistische Linguistik. – 1983. – № 1/3. – S. 175–235.

17. Lüger, H.-H. Sprachliche Routinen und Rituale / H.-H. Lüger. – Frankfurt/Main [etc.]: Lang, 1992. – 182 S.

18. Duden: in 12 Bd. – 3., vollst. überarb. u. erw. Aufl. – Mannheim [etc.] : Dudenverl., 2008. – Bd. 11: Redewendungen: Wörterbuch der deutschen Idiomatik / Red. Bearb.: W. Scholze-Stubenrecht, W. Worsch. – 959 S.

19. Меликян, В. Ю. Эмоционально-экспрессивные обороты живой речи: словарь / В. Ю. Меликян. – М. : Флинта : Наука, 2001. – 240 с.

20. Ратмайр, Р. Прагматика извинения: сравнительные исследования на материале русского языка и русской культуры / Р. Ратмайр ; пер. с нем. Е. Араловой. – М. : Яз. славян. культур (Кошелев), 2003. – 272 с.

21. Иорданская, Л. Н. Смысл и сочетаемость в словаре / Л. Н. Иорданская, И. А. Мельчук. – М. : Яз. славян. культур, 2007. – 672 с.

22. Баранов, А. Н. Аспекты теории фразеологии / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский. – М. : Знак, 2008. – 656 с.

УДК 811.111'42

*Е. В. Сажина*

## **ФУНКЦИЯ СОУЧАСТИЯ И ЕЕ РЕАЛИЗАЦИЯ В ПОЛЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

*В данной статье рассматривается вопрос языковых признаков реализации функции соучастия в полемическом дискурсе на материале британской и белорусской прессы. Установлено, что для адресата полемического дискурса характерно выражение согласия/несогласия не только с точкой зрения авторов статей, но и героев статей, а также других читателей. В реализации функции соучастия также участвуют вопросно-ответные единства и лексические единицы, в семантике которых присутствует сема «участие».*

**Ключевые слова:** коммуникативная лингвистика, полемический дискурс, функция соучастия, языковые средства, коммуниканты.

На протяжении многих столетий ученые-лингвисты пытаются систематизировать знания в области коммуникации. Установлены особенности функционирования коммуникативных механизмов (Ю. Лотман),